



Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

Støt vores arbejde – Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

Links

Slægtsforskeres Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>



AALHOLM

Slottet ~ The Castle ~ Das Schloß





*Fra skitsebogen/Von dem Skizzenbuch/From the sketch book:
Lilli Suzanne lensgrevinde
Raben-Levetzau (1864-1946)*

AALHOLM SLOT ligger idyllisk i et beskyttet nor ved Østersøens kyst. Beliggenheden var dog valgt mere af strategiske end af romantiske grunde, idet noret, med det lave vand, og kun tilgængeligt ad en smal rende, beskyttede mod angreb af fjender fra søsiden. Antagelig begynder bygningens historie med en vikingeborg i 900-tallet, men mere om historien på side 12-13.

Når man er gået over voldgraven og ind ad hoveddøren er man i en anden verden. Vores familie har boet her siden 1725, og idag bebor vi sammen med vore tre børn vestfløjen. Et besøg på Aalholm er en oplevelse af Danmarkshistorien, og det er os en stor glæde at skabe forståelse for den skønhed, stedet udstråler. Vi byder Dem velkommen.

SCHLOSS AALHOLM liegt idyllisch an der Küste des Ostsees, innerhalb eines Boddens geschützt. Diese Lage war zwar nicht aus romantischen Gründen eher aus strategischen ausgesucht, denn der Bodden mit dem niedrigen Wasserstand und nur durch ein ganz enges Seegatt zugänglich, beschützte gegen feindselige Angriffe der Seeseite.

Wahrscheinlich fängt die Baugeschichte mit einem Wikingerburg aus dem 10. Jh. an, aber lesen Sie die genauere Geschichte an den Seiten 12-13.

Über den Wallgraben und durch den Portal hinein gekommen, fühlt man sich in einer ganz anderen Welt.

Seit 1725 hat unsere Familie hier gewohnt, und heute wohnen wir mit unseren drei Kindern im Westflügel. Ein Besuch auf Schloss Aalholm ist ein Erlebnis der Dänengeschichte, und es ist uns eine grosse Freude, Verständnis für die Schönheit, die diesen Ort ausstrahlt, zu verschaffen.

Wir heissen Sie herzlich willkommen.

AALHOLM CASTLE is situated in a picturesque and naturally protected inlet on the Baltic coast. The site was chosen for reasons of defence rather than the beautiful surroundings, as the inlet with its narrow entrance and shallow waters forms a natural defence. It is possible that the site was used as a viking fortress approx. 800 a.d. There is further reference to the history of the castle on page 12 - 13.

Crossing the moat you walk through the main entrance into history. Our family has lived here since 1725 and today we live with our three children in the west wing. A visit to Aalholm castle is a peek into Denmark's history, and we are delighted to be able to give you the opportunity to look back on the past.

Welcome!

Merete og John Raben-Levetzau





INDENFOR bag slottets tykke mure ser man først en del af de rum, der blev brugt til slottets husholdning. Et kig ind i stryge/rullestuen med familiens dåbskjoler, giver én et godt indtryk af, hvor mange tjenende ånder et stort hus efter datidens normer egentlig krævede.

Det pragtfulde store slotskøkken har været i brug lige indtil 1971; jernkomfuret måtte aldrig gå ud p.g.a. den meget komplicerede optænding. Et bål skulle antændes inde i skorstenen for at varme den op. Der er ingen synlig skorsten, men røgen trak ud gennem et rør under gulvet og videre op i vægvarmeskabets røgkanaler.

Alt det skinnende kobbertøj pudses én gang om året. I hjørnet er skafferiet med et udsnit af familiens glas og porcelæn.

På bordene ses et lille udsnit af de store vine, som et minde fra den tidligere så berømte vinkælder.

DRINNEN hinter den dicken Mauern des Schlosses fängt der Rundgang mit einem Teil der Räume an, die für den Haushalt verwendet wurden. Schauen Sie in den Bügel- und Waschräumen mit den Taufkleidern der Familie hinein, das gibt einem einen guten Einblick in die Anzahl der Dienerschaft, die für die damalige Zeit eines grösseren Hauses massgebend war.

Bis 1971 war die grosse prachtvolle Schlossküche im Betrieb. Der eiserne Herd durfte nie erlöschen wegen des komplizierten Feueranmachens. Im Schornstein sollte ein Feuer angemacht werden, um ihn warm zu machen. Man sieht keinen Abzug, der Rauch zieht unter dem Fussboden in den Wandschornstein hinauf.

Das Kupfer wird einmal im Jahr geputzt. Im kleinen Eckraum gibt es eine Auswahl von Porzellan und Glas der Familie. Auf den Tischen stehen bekannten Cru "Classé's" zur Erinnerung aus dem früheren, so bekannten Weinkeller.

ONCE INSIDE the thick castle walls you pass by some of the rooms used by the domestic staff for the daily running of the vast household. A view of the laundry and ironing room gives a good impression of just how many servants were employed in the past.

The magnificent castle kitchen was in use until 1971; the cast iron stove had to be kept going 24 hours a day, because it was very difficult to light up. There is no visible chimney, but smoke from the huge wood fired stove is drawn off under the kitchen floor and up through a warming cupboard in the kitchen wall. All the shining copper utensils are polished once a year.

In one of the corners is a selection of the family glass and porcelain. On the tables you will find the famous french wines, shadows of the once renowned wine cellar.



Komfuret, der var supermoderne i 1890. Hvor er skorstenen ?

Der Herd war im Jahre 1890 ultra modern. Wo ist der Schornstein ?

The iron stove was extremely modern in 1890. Where is the chimney ?



I den nye karnap (fra 1889) ser man ud over den gamle voldgrav, der beskyttede borgen mod angreb fra landsiden.

Vom neuen Erker (1889) sieht man über den alten Wallgraben, der gegen Angriffe vom Land beschützte.

From the new bay-window (1889) you look across the moat, the castle's defence against inland attack.



I RIDDERSALEN erindrer væginskriptionen om Fr. II's og Dronning Sophia's besøg i 1585. Bemærk "hemmeligheden" henne i hjørnet.

IM RITTERSAAL erinnert die Wandinskription an dem Besuch von Fr. II's und Königin Sophia in 1585. Bemerken Sie "das Geheimnis" in der Ecke.

IN THE GREAT HALL the inscription on the wall reminds us of a visit by King Fr. II and Queen Sophia in 1585. Do notice "the secret" in the corner.



PÅ TRAPPEN op ses Kong Christoffer II, i fangenskab, efter at have sat hele sit rige over styr i 1329. Den store spisestue, balsalen og den røde salon, blev af lensgreve F.C.O. Raben-Levetzau (1850-1933) udvidet, taget hævet og gotiske vinduer isat, under den store ombygning, foretaget af professor Hans I. Holm. Spisebordet dækkes hvert år med familieporcelæn, sølv og krystalglas, dog er der hvert år en "gæsteopdækker". Balsalens loft blev udsmykket af italienske kunstnere. I den røde salon ses Jens Juels berømte malerier. Den tidligere lensgrevinde Lilli Suzanne's (kaldet Nina) skønhed gjorde hende til en yndet model for mange kunstnere, bl.a. er barnebusten af hende modelleret af skuespillerinden Sarah Bernhardt. Netop under lensgrevens udenrigsministerperiode fra 1905-08 dannede disse tre prægtige sale den perfekte ramme om adskillige officielle besøg.



ON THE STAIRCASE leading to the grand dining room you see King Christoffer II in prison, having mortgaged his kingdom in 1329.

The grand dining room, ballroom and red salon were enlarged by Count F.C.O. Raben-Levetzau (1850-1933). The ceiling was raised and gothic windows introduced by architect Hans I. Holm. The dining room table is set with the family porcelain, silver and crystal glasses. However the table is set by special invitation each year creating new and exciting arrangements. The ballroom ceiling was decorated by Italian craftsmen. A wonderful collection of ancestral portraits, some of which are painted by the famous Danish portrait painter Jens Juel, are on display in the red salon. The former countess Lilli Suzanne's (called Nina) great beauty caused her to be a popular model amongst the artists of the day. The bust of the Countess was sculptured by the actress Sarah Bernhardt. During the Count's official period as Minister of Foreign Affairs (1905-08), these magnificent rooms were the perfect surroundings for a vast number of official visits.



AN DER TREPPE sieht man König Christoffer II, in Gefangenschaft, nach dem er im 1329 das ganze Reich vergeudet hatte. Der grosse Speisesaal, Ballsaal und der rote Salon wurden von Lehensgraf F.C.O. Raben-Levetzau (1850-1933) erweitert, die Decke erhöht und gotische Fenster eingesetzt, während des grossen Umbaus von Professor Hans I. Holm. Der Esstisch wird mit dem Familienporzellan, Silber und Kristallgläser gedeckt, zwar tritt jedes Jahr eine neue "Gästedeckerin" auf. Die Decke des Ballsaals wurde von italienischen Künstlern gemacht, und ist 1970 nach einem Wasserschaden restauriert worden. Im roten Salon gibt's einige Porträts die aus der Hand des berühmten dänischen Malers Jens Juel (1745-1802) stammen. Die Schönheit der früheren Lehensgräfin Lilli Suzanne (Nina genannt) machte ihr ein beliebtes Modell für viele Künstler u.a. ist die Kinder-Büste von der Schauspielerin Sarah Bernhardt modelliert. Während der Ministerperiode des Lehensgrafen 1905-08 bildeten diese drei prächtigen Räume den perfekten Rahmen für viele der offiziellen Anlässe.





Lensgrevinde Suzannes hyggelige og meget personlige tårnværelse er typisk victoriansk indrettet. Bemærk lensgrevindens broderier over vinduesnicherne.

Das ausgesprochene gemütliche und persönliche Turmzimmer der Lehensgräfin Suzanne ist typisch Biedermeierstil. Beachten Sie, bitte, die feinen Stickereien der Gräfin in den Fensternischen.

Countess Suzanne's cosy and very personal towerroom is typical victorian.

Please note the fine embroidery over the windowframes.

I TÅRNET havde lensgrevinde Suzanne nederst sit musik- og syværelse og øverst oppe sit atelier, hvor hun malede sine pragtfulde akvareller.

På modsatte side af hovedtrappen fra lensgrevens kontor, hvor lensgrevens dekorationer er udstillet i en glasmontre, er der en smuk udsigt over noret og Østersøen.

I den lille reetablerede spisestue ses Delft porcelæn.

IM TURM befindet sich unten das Musik- und Nähzimmer des Lehensgräfin Suzanne und zu oberst ihr Atelier, wo sie ihre wunderschöne Aquarelle malte.

Vom Büro des Lehensgrafens (an der anderen Seite von der Haupttreppe) ist die hübsche Aussicht zur Ostsee hinaus. Hier sehen Sie auch die Orden des Lehensgrafens in der Glasvitrine.

Im "reetablierten" Esszimmer steht schönes Delft'er Porzellan.

IN THE TOWER ROOM countess Suzanne had her sewing and music room. From here the countess could walk up the stairs to the upper part of the tower, where she had her atelier, and in which she painted her beautiful watercolours.

From the countess's dressing room you walk past the main staircase and into the count's office. From here you can enjoy a lovely view of the inlet.

Decorations received by the count are exhibited here in a display cabinet.

The small private dining room is a reconstruction, where beautiful Delft porcelain is exhibited.





NEDENFOR den imponerende egetræstrappe kommer De gennem det lille smukke antichambre ind i den solfyldte og lette testue. De gyldne Louis XVI møbler stod indtil 1993 i vores private bolig, men vi mener at netop testuen danner den perfekte ramme om møblementet. Her opholdt familien sig og nød eftermiddagssolen samt téen, evt. ude på den markiseoverdækkede terrasse. Gennem vores private dagligstue med familiebillederne, kommer De til slottets absolut fornemste gæsteværelse, der blev benyttet af kronede hoveder, når de besøgte familien på Aalholm, bl.a. Tysklands Kejser Wilhelm II og Kong Edward VII af England. Det var hovedsageligt i lensgrevens udenrigsministerperiode, at de royale besøg fandt sted. De to store malerier ved den imponerende himmelseng forestiller Christian VI og Dronning Sophie Magdalene



Detalje fra kaminen i testuen:
Fransk kaminur.
Detail vom Tee-Salon:
Französische Kaminuhr.
A detail from the tea room:
French mantelpiece-clock.

Brandenburg-Kulmbach. Bordet og stolene er dansk rokoko. Bemærk den store, smukke marmorhåndvask, der elegant er anbragt i en skabsniche.

UNTEN an der Treppe treten Sie durch das kleine Antichambre in den sonnenerfüllten und leicht möblierten Tee-Salon. Die goldenen Louis XVI Möbel standen bis 1993 in unserer Privatwohnung, wir finden aber der Tee Salon bildet eher den perfekten Rahmen. Hier hielt sich die Familie auf und genoss die Nachmittagssonne und den Tee, manchmal draussen an der Terrasse. Durch unseren privaten Wohnraum mit Bildern der Familie, kommen Sie zum absolut vornehmsten Gästezimmer des Schlosses, der von königlichen Gästen benutzt wurde, wenn sie die Familie auf Aalholm besuchten, u.a. Kaiser Wilhelm II und König Edward VII von England. Die königlichen Besuche fanden hauptsächlich in der Ministerperiode des Grafens statt. Die zwei grosse Gemälde an jeder Seite des Himmelbetts stellen König Chr. VI und seine Gemahlin Sophie Magdalene Brandenburg-Kulmbach dar. Der Tisch und die Stühle sind dänischer Rococo. Beachten Sie das schöne Marmorwaschbecken, elegant in einer Schrank-nische untergebracht.

FROM THE FOOT of the impressive oak staircase you walk through a pretty small antichambre into the sunny



and open tea room. Prior to 1993 the gilt Louis XVI furniture was used in our private rooms. We feel however that this tea room is the perfect locality for such splendid furniture. The family enjoyed the afternoon sun and their tea either in this attractive room or outside on the terrace with the view to the sea.

Through our private living-room with family pictures, you reach the finest guest-room of the castle, used by royalty, through countless generations, when visiting the family at Aalholm, among others can be named Germany's Emperor Wilhelm II and King Edward VII of England.

It was mainly during the count's periode as a Minister of Foreign Affairs that the royal guests visited Aalholm. The two large paintings on each side of the bed, represent Christian VI and Queen Sophie Magdalene Brandenburg-Kulmbach. The table and the chairs are Danish rococo. Note the big, beautiful marbel-wash-basin elegantly mounted in a niche.



Vores nyindrettede dagligstue ligger stik mod syd, hvorfor sollyset er med til at skabe et pragtfuldt opholdsrum.

Weil unser neueingerichtete Wohnraum total gegen Süden liegt, scheint die Sonne voll hinein und bildet einen schönen Aufenthaltsraum.

Our newly decorated sitting-room is facing south, so the sun can shine in and create a lovely and warm atmosphere.



DET TILSTØDENDE BADEVÆRELSE er udsmykket med sjældne blå frisiske kakler.

De tre, en suite, liggende gæsteværelser blev skabt af Otto Ludvig Raben under ombygningen af østfløjen fra 1761. Han indførte de lyse, velproportionerede rum, man havde i midten af 1700-tallet. Det er værelser, der giver én en let, varm og glad fornemmelse. Der er kælet for detaljerne - se for eksempel de fine vægornamenter.

DAS BADEZIMMER nebenan ist mit wertvollen frisischen Kacheln ausgeschmückt.

Die drei Gästezimmer, en suite, wurden bei dem Umbau des Ostflügels 1761 von Otto Ludvig Raben eingerichtet. Er war der Schöpfer diese hellen, wohlproportionierten Räume, die aus der Mitte des 18. Jh. stammen. Das sind Räume, die einem ein warmes, freudiges Gefühl geben. Bis ins Detail hat er gehätschelt, beachten Sie bloss die auserlesenen Wanddekorationen.

THE ADJOINING BATHROOM is tiled with rare Dutch blue tiles. The three guest rooms, en suite, were created by Otto Ludvig Raben, during the alterations of the east wing in 1761. He introduced the open, well proportioned rooms, which where the style for the mid 1700. The rooms give a warm and welcoming feeling. Even down to the tiny little detail he caressed - just enjoy the exquisite wallornaments.





NABOGÆSTEVÆRELSET, det gyldne, er udsmykket med fine Louis Seize møbler, himmelsengen med de passende stole og en dejlig chaiselong.

Nede ad trappen, i kælderen, ses kuriosa fra slottets gemmer og det store dampbad. Det blev installeret i 1940, og var i brug til 1970.

Det tyrkiske bad havde våd-varme, det romerske tør-varme, men "det kolde gys" var bestemt for vikinger. Den elektriske kulbuelampe var forløberen for nutidens solarier.

A propos elektricitet oplever De noget ret enestående på Deres vej tilbage, nemlig slottets tidligere elektricitetsværk, der blev til som et supplement under krigen. Det var en gengasgenerator, der skaffede brændstof til en forhenværende benzinmotor, der igen trak en stor dynamo. Den ladede batterierne, således at man havde sikkerhed for lys, når forsyningen udefra svigtede og det vældige hus ellers ville henligge i mørke.

DAS GOLDENE GÄSTEZIMMER ist mit wundervollen Louis Seize Möbeln ausgestattet, die alle perfekt zu diesem Raum passen.

Die Treppe hinunter, im Keller, sieht man Kuriositäten des Schlosses und das grosse Dampfbad. Dies wurde im Jahre 1940 eingebaut, und war im Betrieb bis 1970.

Das türkische Bad erzeugte nasse Hitze, das römische trockene Hitze und das eiskalte Schauer war für die Wikinger. Das Kohlenbogenlicht war der Vorläufer des heutigen Solarium.

A propos Elektrizität erleben Sie was Besonderes, nämlich die eigene El-Werk, der als Supplement während des Krieges verwendet wurde. Es handelte sich um einen Holzgasgenerator, der Treibstoff für einen ehemaligen Benzinmotor schuf, der wiederum einen grossen

Dynamo zog. Er lud die Batterien, damit man die Sicherheit für Elektrizität hatte, im Fall der Vorrat von auswärts fehlte, und das riesige Gebäude sonst im totalen Dunkeln hinlegen würde.

THE NEIGHBOURING ROOM is furnished with exceptional pieces of furniture from the period of Louis XVI.

Down the stairs, in the cellar, is a collection of curiosities from days gone by as well as the large steam bath. It was



*De kæmpemæssige gamle
akkumulatorglas.*

*Die riesen-
grossen alten
Akkumulatorgläser.*

*The gigantic old
battery-jars.*

installed in 1940 and used until 1970. The special electric light was a forerunner of the present solarium.

On the subject of electricity you will notice on your way the castle's own electricity works, which were used during the last war. A wood fired gas generator provided fuel for a combustion engine that drove a large generator. It charged the batteries, so that you had security for electricity, if the supply from outside failed, and the huge building otherwise would lie in total darkness.

*Emerentia Raben
(1669-1746)*



*Den Rabenske
slægts danske
stamfader/Der
dänische Stamm-
Vater der Familie
Raben/The Danish
family forefather:
Johan Otto Raben
(1646-1719)*

SLOTTETS BYGNINGSHISTORIE begynder i vikingetiden, formodentlig som en af Svend Grates kystborge. Efter Valdemar Atterdags død i 1375 blev Aalholm et af Kronens hovedslotte og lensmandens embedsbolig. Og efter at Nykøbing F. Slot var bygget, blev det dronninge- enkesæde. Aalholms arkitekturhistorie i middelalderen ses tydeligt ud af selve anlægget, en udpræget vandborg med sin styrke i vandet og de faste mure. Efter svenskekrigens ødelæggelser i 1658 var tilstanden elendig. Tårnenes bly og skifer var aftaget, og blyet omsmeltet til kugler. Frederik IV ville gennemføre ryttergodssystemet, men planen blev hurtigt opgivet. Allerede i 1725 blev slottet med stort jordtilliggende sat på auktion, og købt af enkefrue Emerentia Raben (f. Levetzow), for 94.729 rdl. og 3 sk. Hun stiftede senere grevskabet Christiansholm (Aalholm, Bramsløkke, Egholm).

DIE BAUGESCHICHTE von Aalholm fängt in der Wikingerzeit an, vermutlich als eine Festung unter Sven Grate. Nach dem Tode von Valdemar Atterdag in 1375 wurde Aalholm ein Teil des Krongutes, und nach dem Bau vom Schloss Nyk.F., wurde es Königin-Witwensitz. Die Architekturgeschichte Aalholms im Mittelalter sieht man deutlich in der Anlage: ein ausgeprägter Wasserburg mit seinem Gewalt im Wasser und dicken Mauern.

Nach den Zerstörungen der Schwedenkriege im 1658 war der Zustand elend. Das Blei der Türme wurde abgenommen und zu Munition umgeschmolzen. Fr.IV wurde gezwungen, ein Teil des Krongutes zu verkaufen, weshalb das Schloss im 1725 versteigert wurde, und für 94.729 rdl. und 3 sk. von der Witwe Emerentia Raben (geb. Levetzow) gekauft, die später die Grafschaft Christiansholm stiftete (Aalholm, Bramsløkke, Egholm).



*Bronzedaggert fundet i en
nærliggende mose, udstillet i
glasmontren i den
lille spisestue.*

*Der Bronzedolch, in einem
naheliegenden Moor gefunden,
ist im kleinen Esszimmer
ausgestellt.*

*A bronzeagedagger found in a
nearby bog, is on exhibition in
the small diningroom.*

AALHOLM WAS FOUNDED as one of Sven Grates coastal fortresses. It became one of the important royal castles and seat of local authority after the death of Valdemar Atterdag in 1375. On the completion of a castle in the neighbouring town of Nyk.F., Aalholm was used as the widowed-queen's residence. Aalholm's architectural inheritance from the middle Ages is self-evident, a moated castle, with its strength lying in water and its vast walls. Following the devastation of the Swedish war in 1658, the castle's condition was appalling. Lead from the roofs of the towers was stripped off, and used for ammunition. Fr. IV was forced to sell crown lands, therefore the castle and large tracts of land were auctioned off in 1725, and the buyer was the widow, Emerentia Raben (born Levetzow), who later founded the county of Christiansholm (Aalholm, Bramsløkke, Egholm).



*Greve Otto Ludvig Raben
modtager sammen med
sin hustru Anna
Catharina Henningia
en bejler til én af de fem
kومتesser; årstallet er 1789.*

*Graf Otto Ludvig Raben
empfängt, mit seiner Frau Anna
Catharina Henningia zusammen,
einen Bewerber um einer der
fünf Kومتessen, im Jahre 1789.*

*Count Otto Ludvig Raben
receives, together with his wife
Anna Catharina Henningia, a
wooer to one of the
five countesses, in
the year of 1789.*

SLOTTET er i årenes løb blevet præget af om- og tilbygninger. I 1761 byggede Otto Ludvig Raben østfløjen. Greven var passioneret fløjtespiller, i Paris var hans lærer Frankrigs berømteste fløjtevirtuos Michel Blavet. Den i 1992 genfundne nodesamling på Aalholm (med et hidtil ukendt nodemanuskript af komponisten J.A. Scheibe 1708-1776) skyldes hans musikinteresse.

Grundstenen til Aalholm Automobil Museum blev lagt af min fader, Baron J.O. Raben i 1964. Han fandt familiens Rolls Royce 1911 indemuret i en af godsets lader, og siden er samlingen vokset til over 200 udstillede biler.

DEN JAHREN hindurch haben zahllose Umbauten das Schloss geprägt. Im 1761 baute Graf Otto Ludvig Raben den Ostflügel. Der Graf war passionierter Flötenspieler. In Paris studierte er bei Michel Blavet, der berühmteste Flötenvirtuos Frankreichs. Die im 1992 wieder gefundene Notensammlung (u.a. unbekannte Handschriften von J.A. Scheibe 1708-1776) auf Aalholm ist dank seiner Musikinteresse.

Der Grundstein zum Aalholm Automobil Museum ist von meinem Vater Baron J.O. Raben-Levetzau in 1964 gelegt. Er hat den Rolls Royce 1911 der Familie in einer Scheune eingemauert gefunden.



THE CASTLE'S present appearance is the result of countless alterations and additions carried out by previous generations. In 1761 the east wing was built by Otto Ludvig Raben. The count was an accomplished and impassioned flute player, tutored in Paris by the most famous flute player in France, Michel Blavet. In 1992 a collection of musical works were found at Aalholm, amongst them an unknown manuscript by the composer J.A. Scheibe (1708-1776). These fine works undoubtedly derive from O. L. Raben's keen interest for music.

Aalholm Automobil Museum was founded by my father, Baron J.O. Raben in 1964. My father's discovery of a Rolls Royce 1911, previously used by the family, cooped up in one of the old farm barns, signalled the start of what has become a magnificent collection of over 200 cars, from the horseless carriage to the latest in high technology.

*En af de genfundne
noder og CD 'en
fra 1992.*

*Einer der
wiedergefundenen
Noten und der CD
von 1992.*

*An example of the
recovered music and
the CD from 1992*



SLOTTETS omgivelser spiller også en stor rolle, og som besøgende kan De have megen glæde af at gå tur i slotsparken, Christianslyst, med sjældne træer og den tidligere private golfbane. Her kommer man - ad "kærlighedsstien" med de japanske kirsebærtræer - til "Bjørnehuset" bag busten af grundlæggeren af parken, Frederik Christian Raben, der døde i Rio de Janeiro i 1838.

En gåtur i slotsparken byder på oplevelser, og hvis man søger et godt sted til at spise sin medbragte mad, findes det her. Overalt er der picnic-steder, ved borde og bænke. Eller mere romantisk, i skovens læ, med dådyr-flokken som smuk kulisse.

DIE UMGEBUNG des Schlosses spielt auch eine grosse Rolle. Als Gast können Sie einen Spaziergang durch den Schlosspark, Christianslyst, sehr geniessen. Hier war früher der Golfplatz. Durch die "Liebesallee" von japanischen Kirschenbäumen kommt man zum "Bjørnehuset" (das Bärenhaus), hinter der Büste von F.C. Raben, Stifter des Parks, der im 1838 in Rio de Janeiro starb.

Ein Spaziergang bietet auf Erlebnisse. Auch wenn ein schöner Platz zum Picnic ausgesucht werden muss, hat man hier Glück. Überall gibt es hübsche Möglichkeiten mit Tischen und Bänken oder eher romantisch im Wald, vom Winde geschützt, mit den Damhirschen als bildhübsche Kulisse.

THE CASTLE SURROUNDINGS are also worthy of attention. As a visitor you can enjoy a walk through the park, Christianslyst, with its rare trees, and where the old golfcourse used to be. The charming pavilion "Bjørnehuset" can be approached along a lovers walk lined with japanese cherry blossom trees. Nearby stands the bust of the founder F.C. Raben, who died in Rio de Janeiro.

A stroll through the park is a pleasurable experience. If you are looking for the perfect picnic-place, it's here. Tables and benches or maybe even more romantic, in the shelter of the woods with the fallow deer, adding to create a beautiful scenery.



Buste af F. C. Raben og Bjørnehuset.

Die Büste von F. C. Raben und das Bärenhaus.

The bust of F.C. Raben and the "Bearhouse".





AALHOLM omfatter også landbrug og skovbrug. Korn-avl, sukkerroer, græsfrø og en besætning på 150 stk. kødkvæg.

Vi håber, at De har følt glæde ved Deres besøg her på Aalholm Slot. Og at De vil besøge os igen og igen. Netop DE er med til at virkeliggøre, at et sted som Aalholm kan overleve idag, idet alle entréindtægter ubeskåret går til restaurering og vedligeholdelse. Vi gør vort bedste for at Aalholm kan føres videre i familiens eje og dermed bevare en af Danmarks store kulturværdier til alles glæde. Husk også at besøge Aalholm Automobil Museum med 200 udstillede biler fra 1886 til idag.

AALHOLM schliesst auch Landwirtschaft und Forstwirtschaft ein. Getreidebau, Suckerrüben, Grassam und einen Viehbestand von 150 Stück.

Wir hoffen, Sie hatten Freude an Ihrem Besuch auf Aalholm, und das Sie wieder mehrmals kommen werden, denn SIE helfen dabei mit, einen Kulturschatz wie Aalholm zu bewahren: Das Eintrittsgeld geht ungeschmälert zur Erhaltung und Restaurierung. Wir tun alles dafür, dass Aalholm in der Familie bleibt, um damit einer von den grossen Kulturdenkmälern Dänemarks zu erhalten, zur Freude für uns alle !

Besuchen Sie auch das Aalholm Automobil Museum mit 200 ausgestellten Autos von 1886 bis heute.

AALHOLM also includes farming and forestry. Grain, sugar beat, grass seed and a small heard of 150 cows for beef production.

We do sincerely hope you enjoyed your visit to Aalholm, and that you will return, because YOU are helping a place like Aalholm to survive, as all the entrance-fees are used for restoration and maintenance.

We do our best to keep Aalholm in the family in order to perpetuate one of Denmark's great culture values - to everyone's delight.

Remember to visit Aalholm Automobil Museum with 200 cars exhibited, dating from 1886 to this day.

*Hverdag foran
godskontoret,
midt i parken.
Vor pony Cirkeline
hører altid med!*

*Ein typischer Tag
vor dem Gutsbüro
inmitten des Parks.*

*Unser Pony,
Cirkeline, ist
immer dabei!*

*A typical day
at the estateoffice,
situated in the park.*

*The pony Cirkeline
is a member
of the family!*



INFORMATION

AALHOLM SLOT
DK-4880 NYSTED

1. JUNI - 1. SEPTEMBER: 10:00-18:00

SLOT	53 87 10 17
AUTOMOBIL MUSEUM	53 87 15 09
GODSKONTOR	53 87 10 15
CAFÉ OLDTIMER	53 87 10 36
FAX	53 87 15 58

PUBLISHED BY: AALHOLM · ISBN 87-87108-49-6
TEXT: MERETE & JOHN RABEN-LEVETZAU
PHOTO & PRODUCTION: GRØNLUND DK-3450 ALLERØD



